

英汉逻辑学词汇

AN
ENGLISH-
CHINESE
GLOSSARY OF
LOGIC



英 汉 逻 辑 学 词 汇

AN ENGLISH-
CHINESE
GLOSSARY OF
LOGIC

马 佩 王维贤 李先焜
张文洸 陈宗明 编
周礼全审校

四川人民出版社

一九八八年·成都

责任编辑：朱蓉贞
封面设计：曹辉禄
技术设计：杨 潮

英汉逻辑学词汇

四川人民出版社出版（成都盐道街3号）
四川省新华书店发行
攀枝花新华印刷厂印刷

开本 787×960mm 1/32 印张5.875 插页4 字数 150千
1988年11月第1版 1988年11月第1次印刷
ISBN7—220—00312—9/H·10 印数：1—2,150

定价：3.20元

前 言

逻辑学是一门基础科学，它和数学一样是研究一切科学的工具。随着现代科学技术的发展，逻辑学已愈来愈广泛地渗入到各门科学之中。不仅英文逻辑专业著作中包含有大量的逻辑专业语词，在许多科技著作以及西方现代哲学著作中也包含有逻辑专业语词。但是，逻辑专业语词在一般英汉词典中很难查到，即使查到，汉文译文与逻辑学中的解释又往往差距甚大。因此，逻辑专业工作者，哲学工作者和科技工作者都需要一本逻辑专业英汉词典。考虑到这一任务的迫切性，我们中国逻辑学会逻辑与语言研究会的几位同志，肩负起了编这本书的任务。

为了编写这本书，我们从1984年下半年开始搜集资料，于1985年7月完成了初稿，共收录有这方面的专业语词七千余条。在征求国内一些专家的意见之后，我们在1986年对初稿又进行了比较大的修订与补充，1987年初完成了二稿。后来又经过一些局部的增删、修订，终于在1987年9月完成了这本书。

考虑到逻辑与语言有密切联系，在英文逻辑著作中（特别是有关语言逻辑的著作中）往往讲到语言问题，语言著作中又常常讲到逻辑问题。因此，在这本词典中，除了以逻辑专业语词为主外，也编入了一部分与逻辑关系比较密切的语言学方面的语词。

为了把好质量关，我们特请中国社会科学院哲学所逻辑研究室主任、中国逻辑学会理事长周礼全研究员作为本书的审阅人。我们特在此致以衷心的感谢。

在编写过程中，马佩同志的研究生金鑫、李延铸、冯必扬、刘路光、柳昌清、李文建、韩军喜、张三铁、曾庆

FH 12/25

福协助查找材料，抄写和校对，王维贤同志的研究生徐颂列和杨学渊也参加了部分抄写、校对工作，我们在此一并表示感谢。

但是，由于我们水平所限，书中错误或不当之处仍在所难免。我们恳请读者提出批评意见，以便在下一次修订时使它进一步完善起来。

编 者

1987. 9.

凡 例

一、本书共编入英文语词七千余条，其中主要收入逻辑专业的英文语词，也兼收一部分与逻辑专业联系密切的语言学语词，还收入了极少数在英文逻辑专业书籍中常见的拉丁文的逻辑专业语词(其后附有“(拉)”字样)。

二、词目均按英文字母顺序排列，复合词按第一个词的字母顺序排列，第一个词相同者按第二个词的字母顺序排列，以此类推。拉丁文语词排在与其第一个字母类同的英文语词之后。

三、每一词目均有汉文译文。译文采取从俗与准确性兼顾的原则。凡已有比较通用的译文者，一般采用通用的译文。如通用的译文不止一种，则根据优者在先的原则依次列入。对于那些陈旧的，准确性较差的译文则不予列入。

四、本书包括如下附录：1.逻辑学家、语言学家人名表；2.数理逻辑符号、略语表；3.现代语言学符号、略语表。各个附录均为英、汉对照。

A

a fortiori 更(加)是, 更有理由地	absolute consistency 绝对一贯(性)
a fortiori argument 强化论证	absolute construction 独立结构
a priori 先验的	absolute form 绝对形式, 独立形式
a priori probability 先验概率	absolute modality 绝对模态词
A proposition A 命题	absolute phrase 独立短语
a thesis universally accepted 相符极成(因明用语)	absolute product of relations 关系的绝对积
abbreviation 缩写	absolute quantifier 绝对量词
abbreviation notation 缩写标记	absolute subjectless 绝对无主句
abbreviative convention 缩写约定	absolutism 绝对主义
abduction 混合模态三段论	absolutive case 游离格
Abelian group 阿贝尔群	absorption 吸收
aberrant 异常变化成分	absorptive law 吸收律
ablative 离格	absorptive law for sets 集合吸收律
abridged clause 缩减从句(子句)	abstract 抽象的, 抽象, 抽象观念
abridgement 节略	abstract concept 抽象概念
absolute 绝对的	abstract entity 抽象实体
absolute completeness 绝对完全性	abstract form 抽象形式
absolute concept 绝对概念	

abstract model 抽象模型	istics 伴随特征
abstract system 抽象系统	accountability 可说明性
abstraction 抽象(化)	acculturation 语言、文化移入, 语言文化适应
abstraction operator 抽象运算符	accuracy 准确, 准确度
absurd 荒谬的	accurate 准确的, 精确的
absurdity 谬误, 荒谬	acquisition 习得
accept 取(中国逻辑史用语)	acquisition model 习得模式
acceptable 可接受的	across the board rule 全域规划
acceptability 可接受性	actor 动作者, 施事
accessibility (of worlds) (世界之)可达性	actor action construction 施事动作结构
accessibility relation 可达性关系	actor—action—goal type 施事—动作—目的型
accessory word 助词	actor action type 施事动作型
accidence 词态变化, 词法	actual 现实的
accident 偶然性	actual infinity 实无穷
accidental 偶然属性	actual world 真实世界, 现实世界
accidental generalization 偶然概括	actuality 真实性, 现实性
accidental property 偶有属性	actualization 现实化
accidental regularity 偶发规律性	adaptation 适应变化
accidental quality 偶有属性	added-on particle 粘着小品词
accommodation 部分同化	addition 加, 加法
accompanying character-	addition of cardinal number 基数加法
	addition of classes 类的

加法	容词转移规则
addition of numbers 数 的加法	adjectivisation 形容词 化
addition of sentences 语句的加法	adjoint 伴随
additive clause 附加从 句	adjunct 修饰成分
additive morpheme 添 加语素	adjunction 附加
additivity of probability 概率的可加性	adjunctival 修饰成分结 构
address 称呼	admissible 容许的
addressee 受话人	adnominal 名词修饰语
adduce 引证, 提出(理由 等)	adoptive form 矫枉过正 的形式
adequacy 恰当(性)	adstratum 附层(指胜利 的语言对被征服语言的影 响)
adequacy criterion (criterion of adequacy) 恰当性标准	adverbialization 副词化
adequate 适当的, 充分 的	adversative conjunction 转折连词
adequate set (of con- nectives) (联结词的)恰 当集	aesthetic function of language 语言的美感功 能
adessive 近处格	affective 情感的
adherent 形容词, 修饰语	affectum object 受动宾 语
adherent adjunct 定语	affiliation 谱系关系, 系 属关系
adinity (of a predicate) (谓词之)度数, 位数, 元	affinity 类似关系, 同源 关系
adjectival 形容词性结构	affirm 断定, 肯定, 证实
形容词性从句	affirmation 断定, 肯定, 证实
adjective shift rule 形	affirmative 肯定的,

肯定词, 肯定语	agglutinative index 粘着指数
affirmative copula 肯定联项	agglutinative language 粘着型语言
affirmative definition 肯定定义	aggregate 集, 集合
affirmative judgment 肯定判断	aggregative compound 聚集复合词
affirmative mood (选言三段论的)肯定式	agrammatism 语法错乱
affirmative proposition 肯定命题	agreement 契合, 一致
affix 词缀、附加成分	alethic entailment 真势衍推
affixing language 附着型语言	alethic logic 真势逻辑, 真理论逻辑
agent 施事, 施动者	alethic modality 真势模态, 真势模态性
agent noun 施事名词, 施动者名词	alethic modal logic 真势模态逻辑
agent-post posing transformation 施事后置转换	algebra equation 代数方程式
agentive case 施事格	algebra expression 代数式
agentive nominal transformation 施事名物化转换	algebra fraction 代数分式
agglomerating language 粘结型语言	algebra of classes 类代数
agglomeration 粘结	algebra of logic 逻辑代数
agglomerating (incorporating) language 编插语	algebra of sets 集代数
agglutination 粘着, 粘着法	algebra of transformation 转换规则代数
	algebra sum 代数和
	algebraic proof (of com-

pleteness) (完全性的)代数证明	Palmer 用语)
algebraic linguistics 代数语言学	alpha-limit set 阿尔法极限集
algorism (=algorithm) 十进制计数法, 算法	alphabet 字母
algorithm 算法, 规则系统	alphabetic 字母的
algorithmic linguistics 算法语言学	alphabetic change 字母变更
alias definition 别名定义	alphabetic variant 字母(上的)变式
alien word 外来词	alphabetical order 字母次序
alienism 外来成分, 外来表达法	alphabetical variance 字母变易
allative 向格	alpha-categorical (α^3 categorical) 阿尔法范畴的
allegation 断言, 主张, 辩解(尤指提不出证明的)	alternant 变体, 交替形式
allege 断言, 宣称(尤指在提不出证明的情况下)	alternate 析取项, 选言肢
allocution 呼语	alternation 析取式(句)
allolog 语词变体	alternative ①选代(的), 选择的
allomorph 语素变体	②选替式
allophrase 短语变体, 语段变体, 句子变体	③取舍, 抉择
alloseme 义素变体, 义位变体	④互斥性
all-quantifier 所有——量词	alternative case in proof 证明中各种可供选择的情况
alogical 非逻辑的, 在逻辑之外的	alternative class 交替类
alogisms 语法手段(H. E.	alternative conjunction 选择连词

alternative logic 选替逻辑、选代逻辑	term 语词含混与偷换语词
alternative proposition 选言命题	ambiguous names 歧义名词
alternative form 交替形式	ambivalent word 语义对立词
alternative function 析取函项	amelioration 褒义化
alternative negation (= alternative denial) 选择否定	ameliorative 褒义的
alternative question 选择问句	amorphous language 无形态语
alternative syllogism 选言三段论	amphiboly 句义含混
alternativeness (between model sets) (模型集之间的)选代(关系)	amphibology 句义含混
alternativeness relation 选代性关系, 选替性关系	ampliative argument 扩大论证
amalgam 混合词、混合形式	amplificative 增强词义的
amalgamating language 溶合语	anachronism 时代错误, 弄错年代
ambiguity 歧义(性)	anacoluthon 改变说法, 错格句法结构
Ambiguity of why “为什么”的含混性	anagram 字谜
ambiguity in quantifiers 量项的歧义	analogical change 类推变化
ambiguous 歧义的, 语义含混的, 模棱两可的	analogical form 类推形式
ambiguous and shifting	analogism 类比推理, 类比法
	analogue 模拟, 对等, 对等式, 对应词
	analogy 类比, 相似
	analyse 分析, 分解, 解析

analysis 分析, 解析	应成分
analysis tree 分析树形图	anaphoric expression 照应表达式
analytic 分析的, 分析	anaphoric substitute 前指替代词
analytic falsehood 分析的谬误	anaphoric subsystem 前指次系统
analytic geometry 解析几何	anaphoric use of definite article 定冠词作首字重复使用
analytic judgment 分析判断	anaphoric word 前提词
analytic language 分析型语言	anastrophe 词序变位, 倒装法
analytic predicate 分析谓词	ancestral relation 祖传关系
analytic proposition 分析命题	angle brackets 角括号 (即 '<.....>')
analytic sentence 分析句	annexation 附加成分
analytic syntax 分析型句法	annomination 类语重叠
analytic truth and falsehood 分析的真和假	annotated 附注(释)的, 有注(释)的
analytical definition 分析定义	annotated proof 附注证明, 有注证明
analytical philosophy 分析哲学	annotation 注, 注解, 注释
analyticity 分析性	anomalism 不规则, 反常
analytics 逻辑分析的方法, 分解学, (数)解析法	anomalous 不规则的
analyzability 可分析性	anonymous variable 无名变项(变元)
anaphora rule 照应规则	answerhood 回答性
anaphoric element 照	antecedence relation of

pronoun 代词的先行关系	antonomasia 换称, 代类名
antecedent 前件,	antonym 反义词
antecedent of an implication 蕴涵式的前件	antonymous set 反义集
anthropo-linguistics 人类语言学	antonymy 反义(现象), 反义关系
anthropological linguistics 人类语言学	apodeictic=apodictic 必然的, 绝对肯定的, 可以明确表示(或证实)的
anticipatory dissimilation 先行异化	apodeictic proposition 必然命题
anticipatory assimilation 先行同化	apodictic 必然(性)的, 确实(性)的
antilogy 自相矛盾	apodictic principle of identity 等同性必然原理(律)
anti-mentalism 反心灵主义	a posteriori 后验的, 经验的
antinomy 悖论, 二律背反	a posteriori probability 后验概率
antinomy of liar 说谎者悖论	apparent variable 表面变项
Antinomy of Russell 罗素悖论	appearance 现象
antiphrasis 反语	appellation 名称, 称号
antisyllogism 反三段论(式)	appellative function 称谓功能
antisymmetric 反对称的	appellative name 用作普通名词的专名
antisymmetric relation 反对称关系	appended statement 追加陈述
antisymmetric set 反对称集(合)	application 应用
antiverbalism 反语词主义	applicational generative

grammar 应用生成语法	Archimedean property 阿基米德性质
applicational generative model 应用生成模式	argue in a circle 循环论证
applied functional calculus 应用函数演算	argot (法) 隐语, 黑语
applied linguistics 应用语言学	argument 论证, 主目, 自变量(数)
applied logic 应用逻辑	argument by analogy 类比论证
applied predicate calculus 应用谓词演算	argument form 论证形式
apprehension 理解, 领悟	argument of a function 函项的主目, 函项的自变数
appropriateness 适当性	argument of the beard 须髯论证
approximate reasoning 似然推理	Aristotelian logic 亚里士多德逻辑
apriorism 先验的原理, 先验论	Aristotelian sorite 亚里士多德复合三段论
Arabic logic 阿拉伯逻辑	arithmetic falsehood 算术假句(性), 算术假理(性)
arbitrariness 任意性(不规则性)	arithmetic predicate 算术谓词
arbitrary 任意的, 随意的	arithmetic truth 算术真句(性), 算术真理(性)
arbitrary definition 任意定义	arithmetical equality 算术上的相等
arch 弓形符(指() () 符, 用于连接)	arithmetical interpretation of syllogistic 三段论的算术解释
archaism 古词语	arithmetical relation 算
archeography 古文学	
area (areal) linguistics 区域语言学	

术关系	assertive sentence 陈述句
arithmetisation of analysis 分析算术式	assertoric 实然性的
arithmetisation of syntax 语法算术化	assertoric logic 实然逻辑, 陈述句逻辑
arithmetising of mathematics 数学的算术式	assertoric proposition 实然命题, 断定命题
arithmerization 算术化, 数论化	assign a value of function 给函项赋予一个值
arrangement 配列	assignment 赋值, 指派
article 冠词	assignment function 赋值函数, 指派函数
artificial intelligence 人工智能	assimilation 同化
artificial language 人工语言	associated 相伴的, 连带的
artificial signs 人工指号	association 联合, 连带(关系), 联想
artificial speech 人工言语	associational word 联想词
ascriptive characteristics 归属特征	Association for Symbolic Logic 符号逻辑学会
aspect 体	association group 关联词群, 联想词群
assert 断定	association judgment 联言判断
asserted statement 断定了的语句	association to the left 向左结合, 左联结
assertion 断言, 断定, 断语	associative 联合的, 结合的
assertion sign 断定符(即“┐”或“┘”)	associative field 关联(词)场
assertive 断言的, 肯定的	
assertive meaning 肯定性意义	

associative law	结合律	independent axioms	公理彼此独立的系统
associative law for conjunction	联言结合律	a-temporal	无时间的, 非时相的
associative law for intersection	交集结合律	a-temporal quantifier	非时相量化词
associative law for union	并集结合律	at most equal	至多等于
associative law of addition	加法结合律	atom	原子, 基元, 单元
associative member	联言肢	atomic	原子的, 基元的
associative relation	结合关系	atomic formula	原子(公)式, 基元(语)式, 单语式
associativity	结合性	atomic language	原子语(即词根语)
assume	假定, 设定	atomic proposition	原子命题, 基元命题, 单命题
assumption	假定, 设定, 假定项(式, 句)	atomic schema	原子模式, 单模式, 基元模式
asterisk	星标(即“*”), 星号	atomic sentence	原子语句, 基元语句, 单句
asterisk form	标星号的形式	atomic well-formed formula	原子合公式, 式,
asyllogistic	非三段论式	atomism	原子主义
asymmetric	反对称的	attest	证实, 证明
asymmetric construction	反对称结构	attested form	被证实的形式
asymmetric relation	反对称关系	attraction	成分的互相影响, 吸引
asymmetry	反对称性	attribute	修饰语, 定语, 限定词, 属性
asyndeton	无连词结构	attributive	修饰的
asyntactic compound	非句法复合词		
a system of mutually			